

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19342 TRADUCCION DE TEXTOS TECNICOS B/A (INGLES)

Grupo 1

### Presentación

### Programa Básico

### Objetivos

El objetivo es que el alumno conozca las características de los textos técnicos en lengua inglesa y que sea capaz de traducir textos con estas características en su propia lengua. De este modo se pretende que el alumno:

- Adquiera destrezas en el uso de la lengua inglesa en el ámbito tecnológico.
- Sea capaz de identificar un texto técnico redactado en inglés y / o español, identificando el ámbito al que pertenece.
- Reconozca los diferentes tipos textuales a partir de las características propias de cada uno, independientemente de su ámbito de especialidad.
- Conozca las fuentes documentales y los recursos disponibles para su aplicación en la adquisición de terminología para cada tipo textual. Se pretende así fomentar el autoaprendizaje.
- Sea capaz de detectar las principales dificultades de la traducción de textos técnicos y de aplicar las estrategias traductológicas más adecuadas para su resolución.

### Programa de Teoría

- a) Traducción general / Traducción Especializada / Traducción técnica
- b) Tipologías textuales. Textos científicos / Textos técnicos
- c) Características de los textos técnicos: aproximación a la terminología y a la traducción
- d) Traducción de textos técnicos. Ámbito 1:
- e) Traducción de textos técnicos. Ámbito 2:

### Programa Práctico

- a) Ejercicios de aproximación a la tipología textual
- b) Ejercicios de aproximación terminológica. Recursos documentales.
- c) Ejercicios de aproximación a la traducción

## Evaluación

---

La calificación final de la asignatura se establecerá como media de las distintas actividades del curso. SERÁ NECESARIO APROBAR CADA UNA DE LAS FORMAS DE CALIFICACIÓN para poder establecer la media correspondiente:

1. Examen final : 50 %
2. Trabajo individual (encargo de traducción) : 30 %
3. Traducciones en clase (aleatorias): 20 %

El trabajo individual consistirá en una traducción acompañada de su correspondiente glosario terminológico sobre uno de los dos ámbitos tecnológicos que configuran la asignatura. La fecha de entrega del mismo será el 14 de enero de 2008. Ningún trabajo remitido después de la fecha de entrega será aceptado.

---

## Bibliografía

---